



NOVA KNJIGA / NEW BOOK

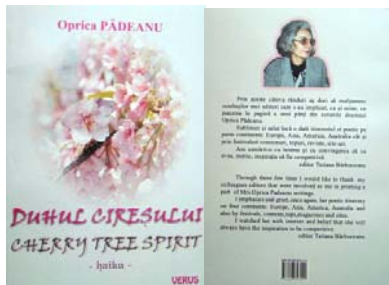
Oprica Pădeanu, Romania

**DUHUL CIREȘULUI
CHERRY TREE SPIRIT**

-haiku-

Verus, Buchuresti 2013

ISBN 978-606-8343-12-9



Nod la batistă
mama își amintește
ora alăptatului

Knot in her handkerchief-
mother remember
the nursing hour

Uzao na maramici
podsjetnik majci
na vrijeme dojenja

*

Zvon de primăvară –
un bătrân a uitat
să se-ndrepte de spate

Rumors of spring –
an old man forgets
to straighten his back

Šumovi proljeća –
starac zaboravlja
uspraviti leđa

*

Cireș înflorit –
ascultăm împreună
ciocârlia

Blossomed cherry tree –
we listen to the skylark
together

Trešnja u cvatu –
pjesmu ševe slušamo
zajedno

*

Un cuib devastate –
în cireșul plin de flori
ecoul făcerii

Devastated nest –
in the cherry tree full of flowers
the silence echo

Uništeno gnijezdo –
u rascvalom stablu trešnje
jeka tišine

*

Casa părintească –
strig după copilărie
printer cireși

Native house –
I call my childhood
among the cherry trees

Rodna kuća –
doživljem djetinjstvo
među stablima trešnje

*

Lacul liniștit–
umbra mea pe cer
lângă un nufăr

Silent lake–
my shadow in the sky
nearby a pond lily

Mirno jezero–
moja sjena na nebu
kraj lokvanja

*

Cade câte-o stea
pe somnul pădurii –
iz de rășină

A shooting star
on the forest sleep –
smack of resin

Zvijezda padalica
nad snom šume –
cmoktanje smole

*

O libelulă
întinzând pe baltă
umbra nufărului

A dragonfly
stretching on the pond
the lily shadow

Vretence
opruženo na ribnjaku
sjena krina

*

Slava sub ierbi –
în lipsa de marmură
eroi anonimi

Glory under the grass –
in the absence of marble
unknown heroes

Slava pod travom –
u odsutnosti mramora
neznani junaci

*

Peronul pustiu –
numai fulgii de nea
așteaptă trenul

Empty platform –
only the snowflakes wait for
the train

Prazan peron –
samo pahulje čekaju
vlak

PR DIOGEN pro culture magazine

<http://www.diogenpro.com>